

Realtà MAPEI

KUNDENMAGAZIN
MAGAZINE CLIENT
No. 11

Oktober | Octobre 2018
Schweiz | Suisse



HOTELS | HÔTELS

**RÄUME MIT ZUKUNFT
UNE GARANTIE POUR L'AVENIR**

MAPEI INSIDE

**DIE SPEZIALISTEN VON MORGEN
LE MOTEUR DE DEMAIN**



Martin Schneider
Geschäftsführer | Directeur Général
Mapei Suisse SA

DIE ZUKUNFT BEGINNT HEUTE

Liebe Kundinnen und Kunden, liebe Leserinnen und Leser

Mapei ist stolz auf ihre Vergangenheit und die damit verbundene Erfolgsgeschichte. Wir wollen aber auch aktiv die Zukunft gestalten. Dazu gehört der Ausbau des Produktionsstandortes Sorens mit der neuen Produktionsanlage für Betonzusatzmittel. Ab Seite 20 erfahren Sie mehr dazu.

Gut ausgebildete junge Leute sind die Zukunft für die Schweiz. Seit diesem Sommer bilden wir Lernende aus. Weshalb sich das für Mapei lohnt, lesen Sie auf Seite 17. Die Baubranche boomt (Seite 8), doch viele Lehrstellen im Bauhauptgewerbe bleiben unbesetzt.

Dies müssen wir ändern, indem wir mit bestem Beispiel vorangehen, Vorurteile abbauen und die perspektivensicheren Berufe bewerben.

Bauen wir die Zukunft gemeinsam auf!

L'AVENIR COMMENCE AUJOURD'HUI

Chères clientes, chers clients, chers lecteurs et lectrices,

Mapei est fière de son passé ainsi que du succès qui en découle. Évidemment, nous voulons aussi être les acteurs du futur. La transformation du site de Sorens avec sa nouvelle installation de production d'adjuvants béton en fait partie. Vous en apprendrez plus à ce sujet dès la page 20.

Des jeunes bien formés, c'est l'avenir de la Suisse. Depuis cet été, nous formons des apprentis. Vous découvrirez nos motivations à la page 17. La branche de la construction est en plein essor (page 8), et pourtant, de nombreuses places d'apprentissage dans le secteur de la construction demeurent vacantes. Pour changer cela, nous devons donner le meilleur exemple possible, en finir avec les préjugés et encourager les métiers prometteurs.

Construisons ensemble l'avenir!

IMPRESSUM

Herausgeber | Éditeur

Mapei Suisse SA, CH-1642 Sorens
T +41 26 915 90 00, F +41 26 915 90 03
info@mapei.ch, www.mapei.ch

In Zusammenarbeit mit | En collaboration avec
Corporate Publications, Mapei SpA, Via Cafiero, 22,
I-20158 Milan

Realtà Mapei Schweiz erscheint 2x jährlich
Realtà Mapei Suisse paraît 2x par an

Chefredaktor | Rédacteur en chef

Damiano Dellasanta

Koordination | Coordination

Laure Baudois

Redaktion und Text | Rédaction

Laure Baudois, Béatrice Bailly, Tamara Hurni,
Veronika Wiesgickl, Mapei Suisse SA;
Riesenrot Kommunikation GmbH, Bern

Bilder | Photos

Dave Gerber Photographer, Hilterfingen

Gestaltung | Graphisme

Etage Est GmbH, Bern

Druck | Impression

Fontana Print SA, Lugano

Auflage | Tirage

16 000 Exemplare | Exemplaires

Mapei Suisse SA

General Manager: Martin Schneider
Administrative General Manager: Pascal Meierhofer
Production Manager: Stéphane Ropraz
Sales Manager: Martin Schneider
Marketing Manager: Damiano Dellasanta

Mapei SpA

President & CEO: Giorgio Squinzi
Director: Adriana Spazzoli
Coordination: Metella Iaconello

printed in
switzerland





Räume mit Zukunft

Mapei bietet eine breite Produktpalette für eine erfolgreiche Hotelrenovierung. Lesen Sie mehr dazu.

Une garantie pour l'avenir

Mapei offre une large palette de produits de qualité pour la rénovation d'hôtels. Apprenez-en plus.



Damit der Verkehr reibungslos rollt

Entdecken Sie die Armierungsbahn POLYSTRADA® für die Strasseninstandsetzung.

Une affaire qui roule

Découvrez la membrane POLYSTRADA® pour la réparation des routes.



Die Spezialisten von morgen

Die Ausbildung von jungen Leuten ist für Mapei wichtig. Erfahren Sie mehr über unsere KV-Lernende.

Le moteur de demain

Former des jeunes est important pour Mapei. Rencontre avec notre apprentie employée de commerce.

INHALT | CONTENU

AKTUELL | ACTUEL

- 4 News
- 6 Aktuelle Projekte
Projets en cours

THEMA | THÈME

- 8 Räume mit Zukunft
Une garantie pour l'avenir

PRODUKTE IM FOKUS

PRODUITS À LA UNE

- 12 Damit der Verkehr reibungslos rollt | Une affaire qui roule

MAPEI INSIDE

- 17 Die Spezialisten von morgen
Le moteur de demain
- 20 Ein Fest für den Beton
Une soirée béton
- 21 Produktion mit Weitblick
Une production d'avenir

REFERENZEN | RÉFÉRENCES

- 24 Sportzentrum
Centre sportif, Gstaad
- 26 Alpenbrücke Bypass
Thun Nord | Pont des Alpes
Bypass Thoune Nord
- 28 FHNW Campus
Campus FHNW, Muttenz
- 30 Schwimmbad | Piscine,
Crans-Montana

EVENTS

- 33 Ausblick | Perspective
- 34 Vergangene Events
Événements passés

NEWS



ISTRICE
INNOVATING SOLUTIONS
POLYMERIC STRUCTURAL FIBER FOR CONCRETE

Fili & Forme produziert strukturelle Polymerfasern für Mörtel- und Betonbewehrungen sowie Spritzbeton.

Fili & Forme produit des fibres structurales en polymère pour le renforcement du béton, des mortiers et du béton projeté.

DIE MAPEI-GRUPPE WÄCHST WEITER LE GROUPE MAPEI S'AGRANDIT



Mit der Übernahme von Tecnopol baut Mapei ihr Know-how im Bereich Abdichtungslösungen aus.

Avec le rachat de Tecnopol, Mapei développe son savoir-faire dans le domaine des solutions d'étanchéité.

Im April hat die Mapei-Gruppe die italienische Firma Fili & Forme Srl übernommen. Die Firma ist seit über zehn Jahren in der Bauindustrie tätig und auf die Produktion von strukturellen Polymerfasern für Mörtel- und Betonbewehrungen in verschiedenen Bereichen des Baugewerbes spezialisiert.

Durch eine kontinuierliche Analyse der Marktbedürfnisse entwickelt Fili & Forme innovative Produkte für spezifische Anwendungen und arbeitet eng mit den führenden italienischen Universitäten zusammen. Die Fasern für das Baugewerbe werden unter dem Namen Istrice® vertrieben.

Dank ihres leichten Gewichts, ihrer Vielseitigkeit und der niedrigen Transportkosten werden 65 Prozent der produzierten Istrice®-Produkte in 25 Länder exportiert. Über 10 000 000 m² Industrieböden und mehr als 50 Kilometer Tunnel, die mit Istrice®-Fasern realisiert wurden, sind der Beweis für den Erfolg dieser dynamischen, wachstumsstarken Firma.

Im Juni übernahm die Mapei-Gruppe zudem das spanische Chemieunternehmen Tecnopol Sistemas, S.L. Tecnopol ist führend in der Produktion und dem Vertrieb von Abdichtungs- und Dämmsystemen für die Bauindustrie und sehr aktiv auf den internationalen Märkten.

Mit den Übernahmen stärkt die Mapei-Gruppe ihre Position als führende Anbieterin im Baubereich.

En avril, le groupe Mapei a racheté la société italienne Fili & Forme Srl, active depuis plus de dix ans dans la construction. L'entreprise est spécialisée dans la production de fibres structurales en polymère utilisées pour le renforcement du béton et des mortiers dans différents secteurs.

Constamment à l'affût des besoins sur le marché, Fili & Forme développe des produits innovants pour des applications spécifiques en collaboration avec des universités italiennes renommées. Ces fibres pour la construction seront vendues sous le nom Istrice®.

La légèreté des produits, leur polyvalence et les faibles coûts de transport en résultant permettent à Istrice® d'exporter 65 pour cent de sa production dans 25 pays. Plus de 10 000 000 m² de sols industriels et plus de 50 kilomètres de tunnels réalisés avec les fibres Istrice® attestent de la réussite d'une compagnie dynamique en pleine croissance.

En juin, le groupe Mapei a de plus racheté l'entreprise de chimie espagnole Tecnopol Sistemas, S.L, leader dans la production et la distribution de systèmes d'étanchéité et d'isolation pour la construction et très active sur les marchés internationaux.

Avec ces rachats, le groupe Mapei consolide son rôle de leader dans la construction.

NEU FÜR SIE BEI MAPEI NOUVEAU POUR VOUS CHEZ MAPEI

Herzlich willkommen bei Mapei! Unsere neuen Mitarbeitenden freuen sich auf Ihre Kontaktaufnahme.
Ils ont récemment rejoint notre équipe, afin de toujours mieux vous servir. Mapei leur souhaite la bienvenue!



VERONIKA WIESGICKL

Seit | Depuis le

1. Mai 2018 | 1^{er} mai 2018

Funktion | Fonction

Mitarbeiterin Marketing
Collaboratrice Marketing

Wenn Sie ein Mapei-Produkt wären, welches wären Sie und warum? Si vous étiez un produit Mapei, lequel seriez-vous et pourquoi?

RE-CON ZERØ EVO - auf die Umwelt und nachhaltige Entwicklung bedacht und effizient. | RE-CON ZERØ EVO - soucieux de l'environnement, durable et efficace.



OCÉANE SCHERLY

Seit | Depuis le

1. Juli 2018 | 1^{er} juillet 2018

Funktion | Fonction

KV-Lernende
Apprentie employée de commerce

Wenn Sie ein Mapei-Produkt wären, welches wären Sie und warum? Si vous étiez un produit Mapei, lequel seriez-vous et pourquoi?

MAPEGLITTER, weil es glitzert und eine magische Wirkung verleiht!
MAPEGLITTER, car il scintille et donne un effet magique!



ARCHITECTS' DARLING 2018

Mit wem arbeiten Architekten und Planer am besten zusammen? Wer überzeugt mit Angebot und Dienstleistung? Bei der ersten Branchenbefragung «Architects' Darling Swiss Edition 2018» wählten Schweizer Architekten und Planer Mapei zu einer der beliebtesten Partnerinnen in der Kategorie «Bauchemie».

Mapei erhielt die Silber-Auszeichnung und bedankt sich ganz herzlich bei den 402 befragten Unternehmen.

Avec qui les architectes et planificateurs coopèrent-ils le mieux, qui propose les meilleures offres et prestations de services? Lors de la première enquête de marché «Architects' Darling Swiss Edition 2018», des architectes et planificateurs ont désigné Mapei comme l'un des fabricants préférés dans la catégorie «Chimie du bâtiment».

Mapei a ainsi reçu le prix d'argent et remercie chaleureusement les 402 entreprises interrogées.



Der Silber Award für Mapei in der Kategorie «Bauchemie»

L'Award d'argent pour Mapei dans la catégorie «Chimie du bâtiment»

AKTUELLE PROJEKTE PROJETS EN COURS

JARDINS DE LA PÂLA, BULLE

2017-2019

Produkte | Produits Mapei: Plastimul Fiber Plus, Mapeform Allround, Primer G, Eco Prim Grip, Mapegum WPS, Mapelastick, Kerafix Plus LD, Keraflex Vario S1, Keracolor FF, Mapecoat I 600 W, Mapecoat I 500 W, Mapecolor Paste, etc.

78 000 m³ Erdarbeiten, 32 000 m³ Beton, 25 000 m² Gartenanlagen, 41 145 m² Siedlungsfläche, 9 Mehrfamilienhäuser mit insgesamt 313 Wohnungen, 1 Hotel mit Restaurant und 120 Zimmern, 1286 m² Gewerbefläche und 612 Parkplätzen: Das Projekt «Jardins de la Pâla» ist eine der derzeit grössten Baustellen in der Schweiz.

Mapei liefert dafür Produkte für den Rohbau, die Abdichtungen und die Aussendämmung sowie für die Plattenverlegung. Mapei ist von Beginn am Projekt beteiligt und stellt erneut die Vielseitigkeit ihrer Produkte und Services unter Beweis.

78 000 m³ de terrassement, 32 000 m³ de béton, 25 000 m² de jardin, 41 145 m² de surface construite, 9 bâtiments locatifs soit 313 logements, 1 hôtel-restaurant de 120 chambres, 1286 m² de commerces, 612 places de parking: Le projet des Jardins de la Pâla est un des plus importants chantiers actuels de Suisse.

Mapei fournit les matériaux pour les étanchéités et le gros œuvre, l'isolation périphérique ainsi que les produits de pose pour le carrelage. Mapei a ainsi été impliquée dès le début du projet et prouve une fois encore la diversité de ses produits et services.

ATRIUM PARK, MEYRIN

2018-2019

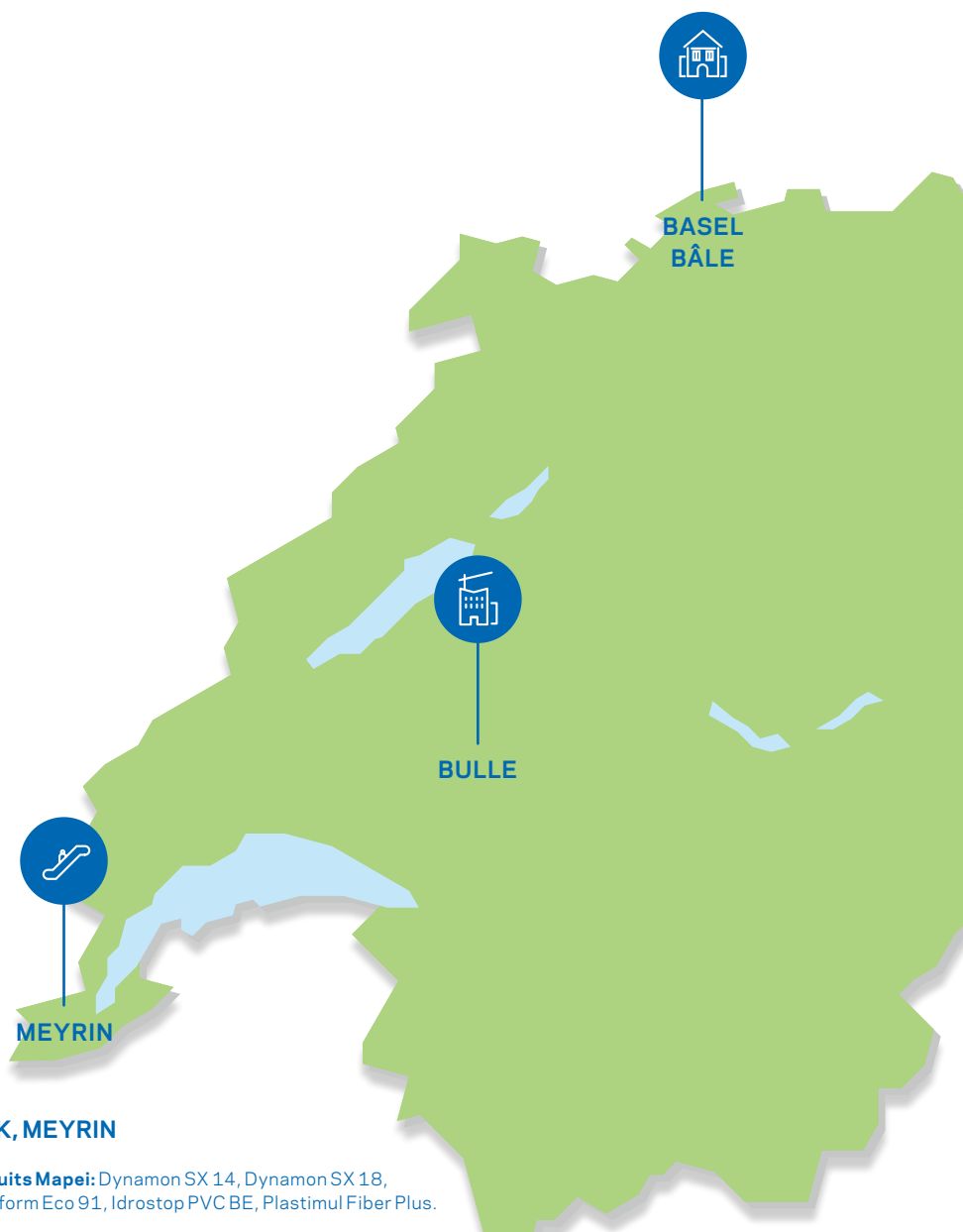
Produkte | Produits Mapei: Dynamon SX 14, Dynamon SX 18, Antigelo S, Mapeform Eco 91, Idrostop PVC BE, Plastimul Fiber Plus.

Im Industriegebiet Meyrin am Rand von Genf baut Implenia derzeit einen neuen Gebäudekomplex nach Minergie-Standards. Dieser umfasst auf 30 000 m² vier Gebäude mit Gewerberäumen, einem Hotel, einem Fitnesscenter und verschiedenen weiteren Dienstleistungen.

Dafür waren insgesamt über 25 000 m³ Beton und mehr als 90 000 m² Schalungen notwendig. Die Rohbauarbeiten dauern rund 14 Monate. Mapei liefert verschiedene Lösungen und Produkte für den Rohbau und die Abdichtung und begleitet die Arbeiten direkt vor Ort.

Dans la zone industrielle de Meyrin, en périphérie de Genève, Implenia construit un nouveau complexe immobilier répondant au label Minergie. Ainsi, quatre bâtiments comprenant des locaux d'exploitation, un hôtel, un fitness et différents services verront le jour sur une surface de 30 000 m².

Pour ce faire, plus de 25 000 m³ de béton et plus de 90 000 m² de coffrage sont nécessaires. Les travaux de gros œuvre dureront ainsi près de 14 mois. Mapei fournit plusieurs solutions et produits pour le gros œuvre et l'étanchéité et assure un suivi directement sur place.



WOHNGENOSSENSCHAFT KANNENFELD (WOKA), BASEL COOPÉRATIVE D'HABITATION KANNENFELD (WOKA), BÂLE 2018

Produkte | Produits Mapei: Primer G, Eco Prim Grip, Planitop Fast 330, Mapelastic Turbo, Keraquick S1 Plus, Ultracolor Plus.

Die Wohngenossenschaft Kannenfeld wurde Ende der 1940er-Jahre gegründet und besteht aus elf Gebäuden. 261 Badezimmer, 24 WC-Anlagen und 30 Hobbyräume werden in kürzester Zeit saniert. Mapei hat die Lieferung der verschiedenen Produkte minutiös geplant, damit der Unternehmer seinen Terminplan einhalten kann. Sie hat ebenfalls den Kunden bei der Produktauswahl beraten.

Für dieses Projekt hat das Zeitmanagement höchste Priorität. Daher werden vor allem Fast-Track-zertifizierte Produkte verwendet.

La coopérative d'habitation de Kannenfeld a été fondée à la fin des années 40 et consiste en onze bâtiments. 261 salles de bains, 24 toilettes et 30 salles de loisirs sont rénovées en un minimum de temps. Mapei a minutieusement planifié la livraison de différents produits, afin de permettre à l'entrepreneur de tenir les délais. Elle a également conseillé le client lors du choix des produits.

La gestion du temps a la plus haute priorité dans ce projet, c'est pourquoi on a opté notamment pour des produits certifiés Fast Track.



TANGENTE ZUG, BAAR DÉVIATION ZOUG, BAAR 2016-2021

Produkt | Produit Mapei: Planiseal 88

Die Tangente Zug/Baar verfolgt vier Ziele: Sie soll verbinden, erschliessen, entlasten und vernetzen – und ist daher eine wichtige Baustelle im Kanton Zug. Die Vorarbeiten begannen im Sommer 2016, eröffnet wird die Tangente im Jahr 2021. 4 Kilometer Strasse, 370 Meter Tunnel und 11 Bachdurchlässe werden eingerichtet, um in der Agglomeration Zug den Verkehr zu entlasten.

Mapei liefert die osmotische Dichtschlämme PLANISEAL 88 für eine Fläche von 14 000 m², um den Langzeitschutz des Betons zu erhöhen.

La déviation Zoug/Baar (TZB), un chantier important dans le canton de Zoug, a pour objectifs de connecter, desservir, délester et relier. Les travaux préparatoires ont débuté durant l'été 2016. La déviation sera ouverte en 2021. 4 kilomètres de route, 370 mètres de tunnel et 11 voûtages de ruisseaux sont construits pour délester l'agglomération de Zoug.

Mapei livre son mortier cimentaire osmotique PLANISEAL 88 sur une surface de 14 000 m². Ce dernier garantira la protection du béton à long terme.

MISTAILTUNNEL, TIEFENCASTEL TUNNEL MISTAIL, TIEFENCASTEL 2018-2019

Produkte | Produits Mapei: Mapequick AF 70 CH, Mapepair AE 20, Dynamon X-Tend W321, Mapecure E30, Mapefibre IT 39 NV.

Das Streckennetz der Rhätischen Bahn (RhB) umfasst 115 Tunnel mit einer Gesamtlänge von 60 Kilometern. In den nächsten 50 Jahren werden davon rund 75 Tunnel mit einer Gesamtlänge von 26 Kilometern instandgesetzt. Dazu gehört auch der 1903 erstellte, 300 Meter lange Mistailtunnel in Graubünden.

Der Eisenbahntunnel wird dem aktuellen Stand der Technik angepasst. Mapei liefert verschiedene Zusatzmittel für die Betonierung der Tübbingringe an das Betonwerk Fanger Kies + Beton AG sowie einen Erstarrungsbeschleuniger für den Spritzbeton.

Le réseau des Chemins de fer rhétiques (RhB) compte 115 tunnels pour une longueur totale de 60 kilomètres. Dans les 50 années à venir, 75 d'entre eux, soit une longueur totale de 26 kilomètres, seront rénovés. Le tunnel de Mistail, long de 300 mètres, construit en 1903 et situé dans les Grisons, en fait partie.

Le tunnel ferroviaire doit être adapté selon l'état actuel de la technique. Mapei livre différents adjuvants béton pour le bétonnage des anneaux de cuvelage pour la centrale à béton Fanger Kies + Beton AG ainsi qu'un accélérateur de prise pour le béton projeté.



HOTELS | HÔTELS  

RÄUME MIT ZUKUNFT UNE GARANTIE POUR L'AVENIR

Rund um den Globus profitieren Hoteliers und Gäste von den perfekt aufeinander abgestimmten Mapei-Systemlösungen. Sie sorgen beim Wand- und Bodenaufbau in Hotels für ein attraktives Ambiente, eine angenehme Atmosphäre und ein gutes Raumklima.

À travers le monde, hôteliers et clients profitent des solutions systèmes de Mapei, parfaitement adaptées les unes aux autres. Ces dernières garantissent une ambiance attrayante, une atmosphère agréable et un bon climat intérieur.

Der Hotelmarkt ist international weiterhin auf Wachstumskurs. Auch in der Schweiz jagt eine Neueröffnung oder Renovation die nächste. Gemäss den Schätzungen von BAK Economics AG in Basel wurden 2015 ungefähr eine Milliarde Franken im Hotel- und Restaurantbereich verbaut. Zwei Drittel der Investitionen entfielen auf Umbauten und Renovationen. Da in der Vergangenheit eher wenig in die Renovation investiert wurde und somit ein Nachholbedarf besteht, ist ein Ende des Booms nicht in Sicht.

Angesichts des hohen Konkurrenzdrucks sind Veränderungen im Bestand zu einem Muss geworden: Die Hotelrenovierung hat sich von der Pflicht zur Kür gewandelt. Hohe Anforderungen an Design, Technik und Wirtschaftlichkeit führen dazu, dass Hotelbetreiber ihre Häuser konstant in Bestform halten und immer wieder an neue Standards anpassen müssen. Nur so sind die Gäste zufrieden und kommen wieder.

Mapei-Produkte für alle Ansprüche

Rund um den Globus werden Mapei-Systemprodukte in der Hotellerie eingesetzt. Mit ihrer umfassenden Produktpalette wird Mapei dabei den verschiedensten Design- und Funktionsanforderungen gerecht. Das Sortiment beinhaltet unter anderem Produkte für die Verlegung von textilen, elastischen, keramischen, Naturstein-, Parkett- und Designbelägen (LVT), Produkte zur Trittschalldämmung und spezielle Versiegelungen zum Schutz und zur Verbesserung der Rutschfestigkeit von Oberflächen. So lassen sich Böden und Wände in den verschiedensten Hotelbereichen ästhetisch und zugleich funktionell bekleiden und Untergründe perfekt ausgleichen beziehungsweise erstellen.

Sur le plan international, le secteur hôtelier est en pleine croissance. En Suisse aussi, les réouvertures et rénovations se suivent. Selon les dernières estimations de BAK Economics AG à Bâle, un montant de près d'un milliard de francs a été investi en 2015 dans la construction d'hôtels et de restaurants, dont deux tiers pour les rénovations et transformations. La tendance à la hausse d'ailleurs reste tout à fait actuelle, ce domaine ayant du retard à combler.

Au vu de la forte concurrence, les transformations et rénovations du parc hôtelier sont devenues une nécessité mais les registres ont changé – au-delà du fonctionnel, il faut désormais offrir une ambiance et de l'esthétique. Les exigences en termes de design, technique et rentabilité poussent les hôteliers à maintenir leurs établissements en parfait état et à continuellement les adapter aux dernières normes. C'est la seule manière de satisfaire les clients et de les fidéliser.




Des produits Mapei pour toute situation

Les systèmes de produits Mapei sont utilisés dans l'hôtellerie partout dans le monde et sa large palette peut convenir à toutes les catégories et tous les styles. Son assortiment comprend notamment des produits pour la pose de revêtements textiles, souples, céramique et en pierre naturelle, des produits pour la pose de parquet et de revêtements design (LVT) ainsi que des produits pour l'isolation acoustique ou encore des finitions spéciales améliorant les fonctions antidérapantes de certaines surfaces. Ainsi, les sols et les murs dans les différents secteurs hôteliers peuvent être métamorphosés tout en gardant leur rôle fonctionnel et les supports peuvent être ragrésés et réalisés selon les besoins.

MAPEI-SYSTEMPRODUKTE FÜR HOTELS EIGNEN SICH FÜR: LES SYSTÈMES DE PRODUITS MAPEI POUR L'HÔTELLERIE SONT PRÉVUS POUR:

- Boden und Wand | Sols et murs
- Innen und aussen | Intérieur et extérieur
- Foyer und Bar | Hall d'entrée et bar
- Restaurant
- Küche | Cuisine
- Hotelzimmer | Chambres d'hôtel
- Veranstaltungsräume | Salles de réception
- Sanitärbereiche | Espaces sanitaires
- Spa-Bereiche | Espaces bien-être

VORTEILE | AVANTAGES

-  Geringe VOC-Emissionen im Innenraum
Faible émission de COV en intérieur
-  Raumluftqualität
Qualité de l'air intérieur
-  Wohnkomfort
Confort de vie

WEITERE INFORMATIONEN PLUS D'INFORMATIONS

T +41 26 915 90 00 | info@mapei.ch

Ein Grossteil der Produkte ist schnell, emissionsarm und eco-zertifiziert. Zudem werden die Bauarbeiten durch die technischen Verkaufsberater von Mapei vor Ort betreut. So sind die besten Systemlösungen garantiert, um die Anforderungen und Bedürfnisse der Kunden zu erfüllen.

Höchste Anforderungen

Zu den Anforderungen an die Bauarbeiten gehört oftmals ein knapp bemessenes Budget für die Umbauarbeiten. Viele bestehende Hotels sind zudem zu klein, weshalb ein Anbau mit neuen Nasszellen und Zimmern nötig wird. Weiter soll die Renovierung möglichst schnell durchgeführt werden, um Leerstände der Zimmer auf ein Minimum zu beschränken. Und auch die Anforderungen an die Qualität der ausgewählten Produkte steigen immer weiter.

Viele Hotels legen sehr grossen Wert auf Materialien, die der Umwelt und den Gästen nicht schaden. Speziell bei den nicht sichtbaren Produkten ist es umso wichtiger, dass sie verträglich sind und dass beispielsweise keine Dämpfe und Gerüche entstehen, damit auch empfindliche oder allergische Personen einen angenehmen Aufenthalt verbringen. Besonders wichtig ist auch, dass zum Beispiel der Teppichkleber wirklich umweltverträglich ist.

Dies bestätigt Jens Stenzel, Fachgebietsleiter Parkett und Bodenbeläge: «Die Nachfrage nach Systemlösungen und eco-zertifizierten Produkten steigt immer weiter. Durch unser vielfältiges Produktsortiment können wir Lösungen erarbeiten, die auf die Bedürfnisse der Kunden abgestimmt sind.»

La plupart des produits proposés sont rapides, à faible émission de COV et certifiés éco. De plus, les travaux sont suivis de près par les conseillers techniques de Mapei. Ainsi, toutes les conditions sont réunies pour répondre aux exigences et aux nécessités des clients.

Des exigences élevées

Les travaux de construction sont liés à diverses exigences. Parmi elles, on retrouve souvent un budget serré pour la transformation. De plus, passablement d'hôtels existants sont souvent trop petits, raison pour laquelle une construction annexe avec de nouvelles chambres et salles de bains est indispensable. La rénovation doit toujours être réalisée le plus rapidement possible, afin de réduire au minimum le nombre de chambres vacantes. En outre, choisir des produits de qualité est devenu fondamental.

De nombreux hôtels attachent beaucoup d'importance aux matériaux qui ne nuisent ni à l'environnement ni aux hôtes. Il est d'autant plus important que les produits non visibles soient bien supportés, qu'ils ne dégagent par exemple pas de vapeurs ou d'odeurs et permettent un séjour agréable aussi pour les personnes sensibles ou allergiques. On portera également une attention particulière à ce que la colle pour tapis soit vraiment respectueuse de l'environnement.

Jens Stenzel, responsable des secteurs parkets et revêtements de sols, le confirme: «La demande de solutions systèmes ainsi que de produits certifiés éco ne cesse de croître. Notre large palette de produits nous permet d'élaborer des solutions adaptées aux besoins de nos clients.»

KONKRETE BEISPIELE IN DER SCHWEIZ EXEMPLES D'APPLI- CATION EN SUISSE



Im Hotel **Ibis Neuenhof, Baden**, verlegte die Firma Müpa AG (Birmensdorf) 2500 m² Teppichboden mit dem eco-bau-zertifizierten Klebstoff ULTRABONDE ECO 140.

Dans l'hôtel **Ibis Neuenhof, à Baden**, l'entreprise Müpa AG (Birmensdorf) a posé 2500 m² de moquette à l'aide de l'adhésif certifié eco-bau ULTRABONDE ECO 140.



Im **Golf- und Sporthotel Hof Maran, Arosa**, wurden die Zimmer im Alpenstil eingerichtet. Die Firma Reibenschuh AG (Wetzikon) verlegte Parkett auf einer Fläche von zirka 700 m² mit dem sehr emissionsarmen, eco-bau- und EC1-R-Plus-zertifizierten Klebstoff ULTRABONDE ECO P909 2K.

Les chambres du **Golf-et Sporthotel Hof Maran, à Arosa**, ont été réaménagées dans un style alpin. L'entreprise Reibenschuh AG (Wetzikon) a posé du parquet sur une surface de près de 700 m² avec la colle à très faible émission de COV, certifiée eco-bau et EC1 R Plus, ULTRABONDE ECO P909 2K.

Günstig und staubfrei renovieren

Ein Lösungsbeispiel für eine kostengünstige und rasche Sanierung stellt das System Mapei 4 LVT dar. Es umfasst systemkonforme Produkte zur Ausführung der erforderlichen Verbundabdichtung, zum Kleben, Verfugen und zur rutschhemmenden Oberflächenversiegelung von LVTs. Damit ermöglicht es die Verlegung von LVT-Belägen in Duschen, Badezimmern und feuchtigkeitsbeanspruchten Bereichen an Wand und Boden. Mapei eröffnet damit faszinierende neue Gestaltungs- und Funktionslösungen für die Renovierung und Modernisierung von Bädern in Hotels. «LVT ist eine sehr interessante Möglichkeit für eine schnelle, lautlose, günstige und staubfreie Sanierung, die von Hoteliers und Gästen sehr geschätzt wird», erklärt Daniel Graber, Gebietsleiter bei Mapei.

Fazit

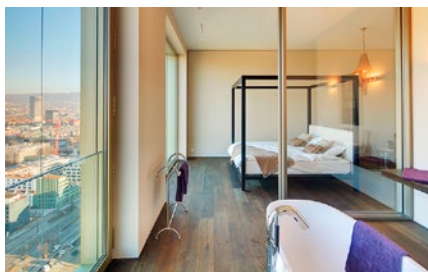
Egal wo, wie, welche Beläge und in welchem Format Beläge in Hoteleinrichtungen verlegt werden, Mapei bietet dafür die richtigen Klebstoffe für Boden und Wand sowie passend dazu abgestimmte Systemlösungen. Darüber hinaus steht Mapei den Bauherren, Architekten, Ingenieuren und Ausführenden zur Seite und begleitet sie Schritt für Schritt, um das Hotel unter den bestmöglichen Bedingungen zu bauen oder zu sanieren. ●

Rénover à petit prix et sans poussière

Le système de Mapei 4 LVT est un bon exemple de solution de rénovation rapide et économique. Il comprend des produits complémentaires pour la réalisation des imperméabilisations collées sous revêtement nécessaires ainsi que pour le jointoiement et pour une finition antidérapante des revêtements LVT. Il permet ainsi la pose de revêtements design en sol et en mur, que ce soit dans les douches, salles de bains ou autres domaines soumis à l'humidité. Ainsi, Mapei propose de nouvelles perspectives de conception ainsi que des solutions fonctionnelles pour la rénovation et la modernisation des salles de bains d'hôtels. «Le LVT est une option très intéressante pour une rénovation rapide, silencieuse, économique et sans poussière, très appréciée des hôteliers et de leur clientèle», explique Daniel Graber, responsable secteurs chez Mapei.

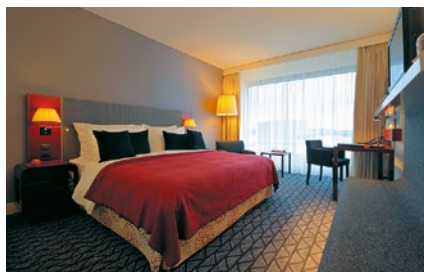
Conclusion

Où que vous soyez, quel que soit le revêtement que vous choisissez et sous quelle forme vous souhaitez le poser dans un établissement hôtelier, Mapei vous propose les colles adéquates pour sols et murs ainsi que les solutions systèmes les plus adaptées. De plus, Mapei épaula les maîtres d'œuvre, architectes, ingénieurs tout comme les poseurs et les accompagne, étape par étape, afin de leur permettre de construire ou rénover dans les meilleures conditions l'établissement dont ils ont la charge. ●



Im **Hotel Renaissance, Mobimo Tower Zürich**, wurde für die Verlegung von 8500 m² 3-Schicht-Parkett ebenfalls ULTRABOND ECO P909 2K empfohlen.

Dans l'**hôtel Renaissance Mobimo Tower de Zurich**, le produit ULTRABOND ECO P909 2K a également été recommandé pour la pose de 8500 m² de parquet à 3 couches.



Im **Radisson Blu Hotel, Zurich Airport**, wurden 15 000 m² Teppichboden mit AQUACOLT, einem sehr emissionsarmen, eco-bau- und EC1-zertifizierten Dispersionsklebstoff, verlegt.

Dans le **Radisson Blu Hotel, Zurich Airport**, on a posé 15 000 m² de moquette avec AQUACOLT, un adhésif en dispersion aqueuse à très faible émission de substances organiques volatiles certifié eco-bau et EC1.



Ausserdem wurden 8000 m² Teppichfliesen mit der sehr emissionsarmen, eco-bau- und EC1-zertifizierten Dispersionsfixierung ULTRABOND ECO FIX verlegt.

À cela s'est ajoutée la pose de 8000 m² de dalles de moquette avec ULTRABOND ECO FIX, adhésif en dispersion aqueuse à très faible émission de substances organiques volatiles, certifié eco-bau et EC1.

© Radisson Hotels Switzerland AG

© Radisson Hotels Switzerland AG

Produkte im Fokus

POLYSTRADA® 

**DAMIT DER VERKEHR
REIBUNGSLOS ROLLT
UNE AFFAIRE QUI ROULE**



Unsere Strassen sind heute einer immer grösseren Verkehrsbelastung ausgesetzt. Für die Sicherheit und den Komfort der Autofahrer ist es wichtig, das Strassennetz laufend instand zu halten. Mapei bietet dazu verschiedene Lösungen an, die wir Ihnen in dieser und in den folgenden Ausgaben vorstellen.

Afin de garantir la sécurité et le confort des automobilistes, les routes, soumises à un trafic accru, doivent continuellement être entretenues. Mapei propose différentes solutions, abordées dans ce numéro et dans les suivants.

Der Motorfahrzeugbestand in der Schweiz hat in den letzten Jahren immer weiter zugenommen – damit zählt die Schweiz zu den stark motorisierten Ländern in Europa. Das Schweizer Strassennetz ist sogar eines der dichtesten weltweit. Zur Veranschaulichung: Unsere Gemeindestrassen alleine sind zusammengerechnet 51 638 Kilometer lang und würden damit die Erde mehr als einmal umrunden. Je nach Strassenart, Nutzungsintensität und Lage der Strasse unterscheiden sich die Anforderungen an die Konstruktion und den Unterhalt. Als Faustregel gilt, dass Strassen ohne regelmässigen Unterhalt spätestens nach 50 Jahren zerfallen sind. Die Sicherheit und der Komfort der Autofahrer werden äusserst ernst genommen und auch die neuen Technologien werden laufend an die immer höheren Anforderungen angepasst.

Herausforderungen bei der Instandsetzung

Das Unternehmen Grisoni-Zaugg SA setzte in der Gemeinde Bussy (FR) den Fahrbelag instand. Dafür wurden drei Zentimeter des alten Belags abgefräst. Ausserdem wurden die Strassen zur Vorbereitung entstaubt, gereinigt und getrocknet.

Dabei trat jedoch ein Problem zu Tage: Die Strasse war nicht intakt. Sie wies Risse und Brüche auf, die sich auf den Deckbelag ausweiten, wenn sie nicht verfüllt werden. Um die Langlebigkeit der Strasse zu gewährleisten, musste das Problem unbedingt behoben werden.

Ohne Armierung besteht das Risiko, dass sich die Risse wieder im Deckbelag zeigen können. Dies wird durch die Verwendung der Armierungsbahn POLYSTRADA SA verhindert.

Bei POLYSTRADA SA handelt es sich um eine kaltselbstklebende Polymerbitumenbahn mit Glasgittergewebe. Sie weist eine hohe Dimensionsstabilität auf und verhindert die Ausbreitung von Rissen in die Asphaltdeckschicht.

POLYSTRADA SA wird durch Polyglass, eine italienische Firma der Mapei-Gruppe und einen der grössten Hersteller von Dichtungsbahnen, produziert.

Le parc suisse de véhicules à moteur ne cesse d'augmenter et le réseau routier national compte parmi les plus denses au monde. Juste pour avoir une idée, les 51 638 kilomètres de routes communales représentent à elles seules plus d'une fois le tour du globe. Selon le type de routes, nationales, cantonales ou communales, l'indice de charge, les conditions météorologiques, la construction et donc aussi l'entretien sont réglés différemment. Il est communément reconnu qu'une nouvelle route se délabrerait en 50 ans si elle n'était pas entretenue. La sécurité et le confort des automobilistes sont pris très au sérieux et les nouvelles technologies s'adaptent constamment à la demande toujours plus exigeante.

Défis liés à la réfection

L'entreprise Grisoni-Zaugg SA réfectionne la couche de roulement dans la commune de Bussy (FR). Pour ce faire, trois centimètre de l'ancien revêtement sont fraisés, et les routes sont préparées pour la remise en état: Dépoussiérage, nettoyage, séchage.

Problème: La route n'est pas intacte. On y trouve des cassures et des fissures qui, si elles ne sont pas comblées, se reportent sur le revêtement final. Il est donc essentiel d'y remédier afin de prolonger la durée de vie de l'ouvrage.

Les risques inhérents à l'utilisation des treillis usuels ne sont plus actuels grâce à la membrane POLYSTRADA SA.

Pour cette réfection, l'entreprise a intégré la membrane POLYSTRADA SA, une membrane auto-adhésive à froid, constituée d'un composant bitumineux renforcé par un composite de fibre de verre et présentant une excellente stabilité dimensionnelle ainsi que d'excellentes performances mécaniques sur les endroits où c'était nécessaire (fissures).

POLYSTRADA SA permet une approche différente de la technique d'utilisation des treillis usuels et est produite par Polyglass, une entreprise italienne du groupe Mapei et un des fabricants les plus importants de membranes d'étanchéité.



VERARBEITUNGSSCHRITTE ÉTAPES D'APPLICATION

Mit POLYSTRADA SA lässt sich die Ausbreitung von Rissen in die Asphaltdeckschicht verhindern.

La membrane POLYSTRADA SA permet d'éviter la propagation des fissures à la surface.



1

Die selbstklebende Armierungsbahn POLYSTRADA SA wird über die Risse ausgerollt. Für einen 1 Zentimeter breiten Riss muss die Bahn zirka 20 Zentimeter breit sein.

La membrane autocollante POLYSTRADA SA est déroulée sur les fissures. Pour une fissure d'environ 1 centimètre, on pose une largeur de bande d'environ 20 centimètres.



2

Damit die Bahn gut auf dem Untergrund haftet, wird sie mit einer Rüttelplatte verfestigt. Anschliessend wartet man zirka zwei Stunden.

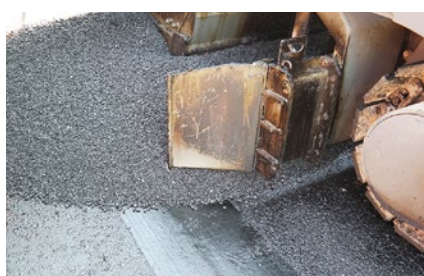
Afin de permettre une bonne adhérence de la membrane sur la sous-couche, il est nécessaire de passer une plaque vibrante, puis de laisser reposer environ deux heures.

PRODUKTÜBERSICHT

	POLYSTRADASA	POLYSTRADASAPLUS
Eigenschaften	Durch die Absorptionsfähigkeit der Armierungsbahn wird die Ausbreitung der Risse an die Oberfläche verhindert Hervorragende Dimensionsstabilität und mechanische Eigenschaften Hohe Widerstandskraft gegen die Rissausbreitung Einfach und schnell zu verarbeiten 100 % rückbaubar	
Anwendung	Strassenunterhalt und -instandsetzung Strassenbau (mittleres bis hohes Verkehrsaufkommen)	Strassenunterhalt und -instandsetzung Strassenbau (hohes bis sehr hohes Verkehrsaufkommen)
Vorteile	Verlängert die Lebensdauer der Strassenbeläge Ermöglicht im Vergleich zu herkömmlichen Methoden eine kostengünstigere und schnellere Instandsetzung Kaltverarbeitung: Geld- und Energieersparnis; Verlegung ohne Flammen → kein Rauch, keine Geruchs- oder Lärmbelästigung	
Anwendungsbeispiele	Autobahnen Instandsetzung und Verstärkung von Strassen Strassen- und Eisenbahndämme Belastung in Kurven Strassenüberführungen Verstärkung von Tunnelleinfahrten Flughafenvorfelder und Rollbahnen Güterverkehrszentren Kreisverkehr Autobahnzubringer (Auf- und Ausfahrt) Gärten: Stabilisierung von Rutschhängen LKW-Parkplätze	

WEITERE INFORMATIONEN

T +41 26 915 90 00 | info@mapei.ch



3

Eine Schicht Bitumenemulsion wird dann auf die gesamte zu beschichtende Oberfläche aufgetragen. Die Trocknungszeit beträgt zirka drei Stunden, je nach Umgebungstemperatur.

Ensuite, une couche d'émulsion de bitume est appliquée sur toute la surface à revêtir. Temps de séchage: Environ trois heures, selon la température extérieure.

4

Nun wird ein drei Zentimeter dicker Fahrbelag aufgetragen. Die Bitumenemulsion verbessert die Haftung zwischen dem Fahrbelag und der Armierungsbahn POLYSTRADA SA. Hier wird wie gewohnt vorgegangen.

Couche de roulement sur une épaisseur de trois centimètres. L'émulsion bitumineuse améliore l'adhésion entre la couche de roulement, l'enrobé bitumineux existant et la membrane POLYSTRADA SA. Le processus s'exécute selon les procédés habituels.

5

Die Strasse ist in nur wenigen Stunden repariert.

La route est réparée en quelques heures seulement.



APERÇU PRODUITS

	POLYSTRADASA	POLYSTRADASAPLUS
Propriétés	Pouvoir absorbant évitant la propagation des fissures à la surface Stabilité dimensionnelle et performance mécanique excellentes Bonne résistance à la propagation des fissures Application facile et rapide Produit 100 % dégradable	
Utilisation	Maintenance et réparation des routes Construction de routes (trafic moyen à élevé)	Maintenance et réparation des routes Construction de routes (trafic élevé et plus)
Avantages	Prolonge la durée de vie des chaussées Permet une réparation économique des routes par rapport aux méthodes usuelles (plus rapide, moins de coûts) Application à froid: Économie d'argent et d'énergie; pas de flammes → pas de fumées, d'odeurs et de bruit	
Exemples d'application	Autoroutes Réparation de routes et renforcement Remblais de routes et de chemins de fer «Contraintes dans virages» (strain on bends) Viaducs Renforcement d'entrées de tunnels Zones aéroportuaires et tarmacs Centres de marchandises Giratoires Bretelles autoroutières (entrée et sortie) Jardins: Stabilisation de pentes sujettes à des glissements de terrain Zones de stationnement de poids lourds	

PLUS D'INFORMATIONS

T +41 26 915 90 00 | info@mapei.ch



DAS BETONLABOR LE LABORATOIRE BÉTON



FORSCHUNG & ENTWICKLUNG | RECHERCHE & DÉVELOPPEMENT

12 neue Fließmittel seit 2015 für die Schweiz | 12 nouveaux plastifiants depuis 2015 pour la Suisse



INDIVIDUELLE LÖSUNGEN | DES SOLUTIONS INDIVIDUELLES

Über 500 Rezepturoptimierungen | Plus de 500 formulations optimisées



PERFEKTIONIEREN VON FRISCH- & FESTBETONEIGENSCHAFTEN AMÉLIORATION DES PROPRIÉTÉS DU BÉTON FRAIS & DURCI



\mapeiswitzerland

www.mapei.ch
MAPEI[®]
TECHNOLOGY YOU CAN BUILD ON™



LERNENDENAUSBILDUNG | FORMATION D'APPRENTIS

DIE SPEZIALISTEN VON MORGEN

LE MOTEUR DE DEMAIN

Seit dem 1. Juli bildet Mapei eine KV-Lernende aus. Für Mapei ist das eine Gelegenheit, ihren Horizont zu erweitern und in die Zukunft zu investieren.

Depuis le 1^{er} juillet, une apprentie employée de commerce se forme chez Mapei. L'occasion pour l'entreprise d'élargir ses horizons et de s'investir pour l'avenir.

Routiniert bucht Océane Scherly Rechnungen, scannt sie und legt sie im Aktenschrank ab. Zwischendurch fragt sie bei ihrem Berufsbildner Pascal Meierhofer nach – denn Océane arbeitet erst seit einigen Monaten bei Mapei als angehende Kauffrau im ersten Lehrjahr.

Océane ist eine von rund 67 000 Jugendlichen in der Schweiz, die sich für eine Berufslehre entschieden haben. Trotz vielfältiger schulischer Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten ist die Berufslehre mit dem dualen Ansatz von Theorie und Praxis weiterhin der beliebteste Einstieg ins Berufsleben.

Es liegt in der Verantwortung der Unternehmen, die nächste Generation ihrer Mitarbeitenden auszubilden. Das sehen auch Martin Schneider, Pascal Meierhofer und Stéphane Ropraz so. Die Geschäftsleitung von Mapei treibt seit 2015 neue Visionen und Strategien voran. Lernende auszubilden gehört zu ihren Prioritäten, denn sie bringen frische Ideen, Energie und andere Perspektiven ein. Zudem entwickelt Mapei damit gut qualifizierten Nachwuchs für den Arbeitsmarkt.

Doch auch die bestehenden Mitarbeitenden sollen ihr Wissen aktualisieren und ausbauen. Deshalb motiviert sie Mapei, jährlich mindestens einen Kurs zu besuchen. So können alle ihr Fachwissen erweitern, neue Ideen einbringen und sich so beruflich weiterentwickeln und einen Beitrag zum Erfolg von Mapei leisten.

Océane Scherly, presque rodée, comptabilise les factures, les scanne et les classe. Entre-temps, elle pose quelques questions à son formateur Pascal Meierhofer. Somme toute, Océane, apprentie employée de commerce en première année, ne travaille que depuis quelques mois chez Mapei.

Océane fait partie des 67 000 jeunes en Suisse à avoir opté pour un apprentissage. Malgré un vaste choix de formations scolaires et continues, l'apprentissage et son système dual avec alternance entre théorie et pratique reste depuis des années l'entrée dans la vie active la plus répandue.

Il est en effet du ressort des entreprises de former la relève. C'est aussi l'avis de Martin Schneider, Pascal Meierhofer et Stéphane Ropraz. Former des apprentis fait partie des priorités de l'actuelle direction de Mapei, entrée en fonction en 2015 avec de nouvelles visions et stratégies. Elle considère la jeunesse comme un pilier pour l'avenir puisqu'elle apporte de nouvelles idées, de l'énergie, une perspective différente et représente sur le marché du travail une relève qualifiée.

Les employés actuels doivent aussi actualiser et développer leurs compétences. C'est la raison pour laquelle Mapei les encourage à participer à au moins un cours par an. Ainsi, chacun peut élargir ses connaissances, s'épanouir professionnellement en apportant des idées nouvelles et contribuer au succès de Mapei.



**«Die Lernenden von heute
sind die Mitarbeitenden von morgen.»**
**«Les apprenti(e)s d'aujourd'hui
sont les employé(e)s de demain.»**

Martin Schneider

PASCAL MEIERHOFER

LEITER FINANZEN UND ADMINISTRATION
DIRECTEUR FINANCIER ET ADMINISTRATIF



Pascal Meierhofer ist Berufsbildner bei Mapei.

Pascal Meierhofer est formateur chez Mapei.

Was hat Sie dazu veranlasst, bei Mapei Lernende auszubilden?

Ich habe bereits vorher Lernende ausgebildet und fand es schade, dass Mapei Suisse keine Nachwuchskräfte ausbildet. Denn die Voraussetzungen dafür sind gegeben. Vor über 30 Jahren habe ich eine kaufmännische Ausbildung in einem Industrieunternehmen gemacht. Diese Zeit behalte ich in sehr guter Erinnerung. Damals wurde der Grundstein für meine spätere Karriere gelegt. Manchmal würde ich gerne in die Vergangenheit reisen und mich bei meinen Auszubildern bedanken. Denn ohne sie stünde ich heute nicht hier. Das möchte ich selbst auch weitergeben. Jugendliche auszubilden heisst, ihnen eine Zukunft zu geben.

Was spricht für Mapei als Lehrbetrieb?

Mapei ist eine aufstrebende internationale Firma mit gutem Ruf. Trotz ihrer Grösse – die Mapei-Gruppe beschäftigt 10 000 Mitarbeitende weltweit – herrscht eine familiäre Atmosphäre. Mapei Suisse als Industrieunternehmen mit zahlreichen Produkten, Produktionsanlagen und -mitarbeitenden, den Abteilungen für Wartung, Qualitätssicherung, Einkauf und Logistik und der Administration bietet Lernenden ausserdem viel Abwechslung und interessante Einblicke.

Welche Ausbildungsziele verfolgt Mapei langfristig?

Mittelfristig möchten wir permanent drei KV-Lernende ausbilden und langfristig gesehen würden wir auch gerne Logistiker ausbilden. Wir haben zwei Lager, eines in Sorens und eines in Granges-Paccot, und importieren und verkaufen jährlich 50 000 Tonnen Fertigprodukte in der Schweiz. Zusätzlich produzieren wir in Sorens rund 25 000 Tonnen Polymerpulver, die wir weltweit verkaufen. Es sind somit auch hier alle Voraussetzungen gegeben, um eine solide und spannende Ausbildung anbieten zu können.

Qu'est-ce qui vous a poussé à former des apprentis chez Mapei?

J'ai déjà formé des apprentis auparavant et je trouvais dommage que Mapei Suisse n'en forme pas puisque tout est réuni pour le faire. Il y a plus de 30 ans, j'ai fait un apprentissage de commerce dans une entreprise industrielle et j'en garde un excellent souvenir. Il a été la base de ma carrière. Parfois, je rêve de remonter le temps et remercier mes formateurs. Je leur dois ce que je suis aujourd'hui et j'aimerais transmettre la pareille. Former des jeunes, c'est leur donner un avenir.

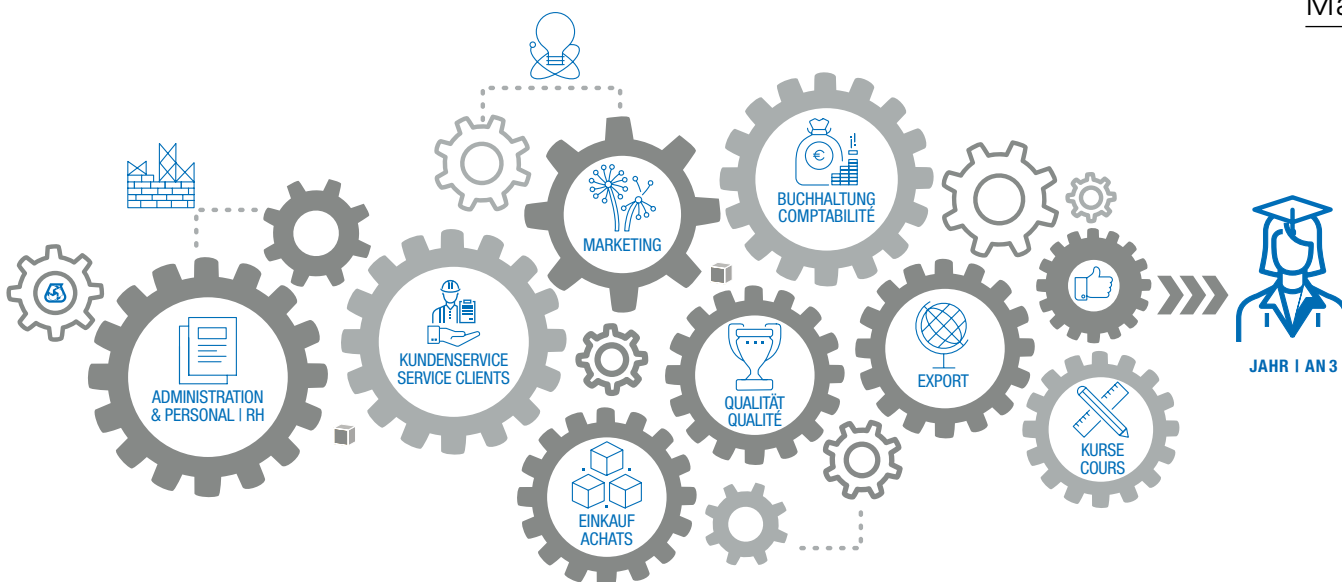
Qu'est-ce qui motive un jeune à choisir Mapei comme entreprise formatrice?

Le groupe Mapei est une entreprise internationale en plein essor, jouissant d'une bonne réputation. Malgré son ampleur (10 000 employés dans le monde), elle garde un côté familial. Son aspect industriel rend l'apprentissage chez Mapei Suisse d'autant plus intéressant: Il y a des produits à découvrir, un site de production équipé, des ouvriers, des services de maintenance et de qualité, un service d'achats, un dépôt logistique et, bien sûr, toute l'administration. C'est varié et enrichissant.

Quels sont les objectifs à plus long terme?

À moyen terme, nous souhaitons avoir trois apprenti(e)s de commerce en permanence. À plus long terme, nous aimerions aussi former des logisticiens. Nous avons deux dépôts (un à Sorens, l'autre à Granges-Paccot), importons et vendons 50 000 tonnes de produits finis par an pour la Suisse. À cela s'ajoutent 25 000 tonnes de poudres de polymères produites à Sorens et vendues dans le monde. Tout est donc réuni pour y offrir un solide apprentissage intéressant.

«Die KV-Lehre bei Mapei ist vielfältig. Innerhalb von drei Jahren entdecken die Lernenden alle administrativen Abteilungen und erhalten einen guten Einblick in die Funktionsweise der Firma.»



OCÉANE SCHERLY

KV-LERNENDE | APPRENTIE EMPLOYÉE DE COMMERCE

Warum hast du dich für Mapei als Lehrbetrieb entschieden?

Seit ich klein bin, spricht mein Vater immer über Mapei, insbesondere über die guten Arbeitsbedingungen und das angenehme Arbeitsklima. Er selbst arbeitet seit über zehn Jahren hier. Als ich angefangen hatte, nach einem Ausbildungsplatz zu suchen, konnte ich ein Praktikum bei Mapei machen. Das hat mir Spass gemacht und ich freue mich sehr, dass sich Mapei für mich entschieden hat.

Was erwartest du dir von den nächsten drei Jahren?

Es gibt viel zu lernen und zu entdecken. Ich hätte zum Beispiel nie gedacht, dass ich eines Tages im Marketing arbeiten würde. Ich freue mich schon, diese Abteilung näher kennenzulernen, um mit ein paar Vorurteilen aufzuräumen und mehr über die Marketingaktivitäten zu erfahren. Ich hoffe, in den verschiedenen Abteilungen gute Erfahrungen zu machen.

Was gefällt dir bei Mapei?

Mir gefällt besonders die familiäre Atmosphäre. Man kann ohne Hemmungen mit allen sprechen. In einer guten Atmosphäre lässt es sich viel besser arbeiten. Da ich ausserdem alle Abteilungen durchlaufe, sind meine Aufgaben auch sehr abwechslungsreich und motivierend.

Welche Ziele hast du langfristig?

Es ist noch alles offen. Ich könnte mir aber gut vorstellen, bei Mapei zu bleiben und in dem Bereich zu arbeiten, der mir am besten gefallen hat, oder eine Mapei-Filiale in einem anderen Land zu entdecken. ●

Pourquoi avoir choisi Mapei comme entreprise formatrice?

Depuis toute petite, j'entends mon papa parler de Mapei, puisqu'il y travaille depuis plus de dix ans. Il a toujours évoqué de bonnes conditions et une ambiance de travail agréable. Quand j'ai commencé à chercher une place d'apprentissage, j'ai eu l'occasion de faire un stage ici et ça m'a plu. Je suis très contente d'avoir été choisie pour y faire mon apprentissage.

Quelles sont tes attentes pour les trois années à venir?

J'ai beaucoup de matière à découvrir, j'espère donc beaucoup apprendre. Je n'avais par exemple jamais pensé un jour aborder le marketing et me réjouis de découvrir ce département pour effacer peut-être certains préjugés et me faire une idée plus concrète du travail réalisé. J'espère aussi récolter de bons souvenirs dans les différents départements.

Qu'est-ce qui te plaît chez Mapei?

J'aime surtout l'esprit familial qui y règne. On ose parler à tout le monde, sans barrières. Je pense qu'une ambiance conviviale permet de bien travailler. De plus, comme je passerai dans chaque département, mes tâches seront variées et motivantes.

Quels sont tes objectifs à plus long terme?

Rien n'est jamais joué d'avance, mais pourquoi ne pas rester chez Mapei dans le domaine qui m'aura plu le plus ou pourquoi ne pas découvrir une filiale Mapei ailleurs dans le monde? ●



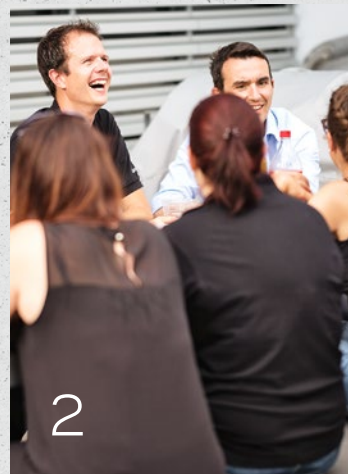
Océane Scherly (16),
seit 1. Juli 2018 bei Mapei

Océane Scherly (16 ans),
depuis le 1^{er} juillet 2018
chez Mapei



1

1 Das Betonlabor zeigte sich von seiner besten Seite.
Le laboratoire béton s'est mis sur son 31.



2

2 An dem Abend herrschte eine gute Stimmung.
La soirée s'est déroulée dans la bonne humeur.

3 Die Wyland Stegreifler unterhielten die Gäste musikalisch.
Le groupe Wyland Stegreifler a assuré l'animation musicale.

4 Die Kunden konnten die Produktion bei einem Rundgang entdecken.
Les clients ont découvert, pas à pas, le site de production.



3



4

BETONZUSATZMITTELPRODUKTION PRODUCTION D'ADJUVANTS BÉTON

EIN FEST FÜR DEN BETON UNE SOIRÉE BÉTON

Im Juni wurde in Sorens die neue Produktion für Betonzusatzmittel eingeweiht. Dazu organisierte Mapei ein unvergessliches Sommerfest für ihre Kunden und Mitarbeitenden.

Das Geschäft mit Betonzusatzmitteln läuft hervorragend und die Nachfrage wächst immer weiter. Um den neuen Bedürfnissen gerecht zu werden, hat Mapei eine neue Produktionseinheit eröffnet (siehe Seiten 21 bis 23). Am 21. Juni kamen rund hundert Kunden und Mitarbeitende nach Sorens, um die neue Produktionseinheit zu besichtigen. Dieser Anlass wurde natürlich gebührend gefeiert: Mit Burgern, Pizzas, Glace und Getränken war für das leibliche Wohl gesorgt. Die Gruppe Wyland Stegreifler unterhielt die Gäste musikalisch und das sommerliche Wetter tat sein Übriges für einen gelungenen Abend.

Mapei bedankt sich bei allen Kunden, die nach Sorens gekommen sind, und bei jenen, die diesen Abend zu einem vollen Erfolg gemacht haben. ●

La nouvelle production d'adjuvants béton de Sorens a été inaugurée en juin dernier. Une soirée inoubliable pour Mapei et ses clients, qui se réjouissent de l'avenir de la branche.

Les affaires ont le vent en poupe et la demande s'accroît. Pour répondre à ces nouveaux besoins, Mapei vient de mettre sur pied une nouvelle unité de production (voir pages 21 à 23). Le 21 juin dernier, une centaine de clients et collaborateurs Mapei se sont retrouvés pour découvrir la nouvelle unité de production. Au menu, une météo estivale, des burgers, pizzas, glaces et boissons à savourer sous une cantine et une ambiance musicale assurée par le groupe Wyland Stegreifler – tous les ingrédients étaient réunis pour passer une belle soirée.

Mapei remercie ses clients de leur venue ainsi que les acteurs qui ont fait de cet événement une réussite. ●

ZUSATZMITTEL | ADJUVANTS BÉTON 

PRODUKTION MIT WEITBLICK

UNE PRODUCTION D'AVENIR

Mit der neuen Produktionsanlage in Sorens wird Mapei der steigenden Nachfrage nach Betonzusatzmitteln gerecht. Sie ist seit dem Frühling in Betrieb.

Die Nachfrage nach Betonzusatzmitteln ist seit über zehn Jahren steigend. Allein zwischen 2013 und 2017 verdreifachte sich die Produktionsmenge in Sorens von rund 2300 auf 6700 Tonnen. Die Produktionsanlage in Sorens drohte schon bald an ihre Grenzen zu stossen. Um der steigenden Nachfrage gerecht zu werden und technisch auf dem neuesten Stand zu sein, beschloss Mapei, in eine neue Produktionsanlage zu investieren. Diese wurde in Zusammenarbeit mit dem Engineering-Service der Mapei-Gruppe in Italien umgesetzt. Das Central Engineering von Mapei hat bereits unzählige Anlagen weltweit für die Unternehmensgruppe erfolgreich realisiert. Ausserdem trug auch das Produktionsteam in Sorens massgeblich zur Umsetzung der neuen Anlage bei.

Die neue Anlage vereinfacht viele Arbeitsabläufe und erfüllt weitere Anforderungen:

- **Effizienz:** Mapei kann grosse Mengen kostengünstig herstellen.
- **Flexibilität:** Die Produktion wird ganz auf die Bedürfnisse der Kunden ausgerichtet. Täglich werden unterschiedlichste Produkte hergestellt und den Kunden frisch ab Produktion und fristgerecht geliefert.
- **Zuverlässigkeit:** Die Automatisierung repetitiver und daher fehleranfälliger Abläufe garantiert einen optimalen Produktionsprozess.
- **Zufriedenheit:** Die neue Produktionsanlage erhöht die Kundenzufriedenheit. Die Mitarbeitenden übernehmen neue Aufgaben und sind motivierter. Das trägt zum Unternehmenserfolg bei.

La nouvelle unité de production d'adjuvants béton de Sorens, opérationnelle depuis le printemps 2018, répond à une demande croissante.

La demande d'adjuvants béton est en hausse depuis plus de dix ans et le site de Sorens ne pouvait plus faire face à cette situation. Entre 2013 et 2017, la production a pratiquement triplé, passant de 2300 à 6700 tonnes. Pour éviter la saturation et continuer à assurer l'avancée technologique, il a été décidé d'investir dans une nouvelle installation de production. La réalisation de cette dernière a été possible grâce aux experts du service engineering de la maison mère du groupe Mapei (Central Engineering). Le savoir et l'expérience acquise par ce dernier lors des innombrables installations réalisées pour Mapei dans le monde a été gage de succès. Évidemment, l'engagement de l'équipe production de Sorens a joué un rôle capital dans la mise en place de ce nouvel équipement.

Le nouveau site de production permet de faciliter un grand nombre de tâches et répond à des objectifs plus spécifiques:

- **Efficienc:** Mapei peut produire de grandes quantités à moindre coût.
- **Souplesse:** La production est totalement adaptée aux demandes clients. Un grand nombre de produits est fabriqué chaque jour afin d'en garantir la fraîcheur, la mise à disposition et la livraison en temps et en heure.
- **Fiabilité:** En automatisant les opérations répétitives et susceptibles d'être source d'erreurs, l'élaboration optimale des produits est garantie.
- **Satisfaction:** Le nouveau site renforce la satisfaction client. Les collaborateurs assument de nouvelles responsabilités, travaillent avec motivation et contribuent à la réussite de l'entreprise.



«La nouvelle installation de production, simple d'utilisation, nous permet d'automatiser beaucoup de tâches, facilite notre travail et nous permet de répondre de manière optimale aux demandes de nos clients.»

Carlos Meneses, Opérateur de production

Produktion
Production



PRODUKTIONSSCHRITTE ÉTAPES DE PRODUCTION



1



Durch die neue Entladestrasse für Tankwagen können zwei Lkws gleichzeitig entleert werden, solange es sich um zwei unterschiedliche Produkte handelt (ein Konzentrat und ein Produkt der MAPEQUICK-Linie). Die Konzentrate werden in den acht neuen, 23 m³ fassenden Behältern aufbewahrt. Die MAPEQUICK-Produkte werden in Container umgefüllt und in einer Halle gelagert.

La nouvelle ligne de déchargement pour camions-citernes permet de vidanger deux camions à la fois, pour autant qu'il s'agisse de deux produits distincts (un concentré et un produit de la gamme MAPEQUICK). Les concentrés sont stockés dans huit nouvelles cuves de 23 m³ chacune. Les produits MAPEQUICK sont, eux, déversés dans des containers stockés dans une Halle.



Mitarbeitende
Employés

2008

1 Mitarbeiter produzierte rund
1 MISCHUNG / WOCHE
(3 verschiedene Produkte)

1 employé produisant environ
1 MÉLANGE / SEMAINE
(3 produits différents)

2



Für die Betonzusatzmittelproduktion werden verschiedene Komponenten mit einem Mischer vermischt. Die Komponenten werden dafür direkt aus den Silos beziehungsweise Containern in den Behälter geleitet. Je nach gewünschter Formulierung werden sie automatisch dosiert und abgewogen.



Les adjuvants béton sont réalisés par mélange de différents composants actifs. Le mélangeur est directement relié aux composants nécessaires (stockés dans les silos et containers), qui sont dosés, pesés et déversés automatiquement selon la formulation souhaitée.



2018

2 Mitarbeiter produzieren rund
4 MISCHUNGEN / TAG
(21 verschiedene Produkte)

2 employés fabriquant environ
4 MÉLANGES / JOUR
(21 produits différents)

Die Produktionsabläufe sind präzise definiert – sowohl im Hinblick auf die Dosierung als auch die Mischzeiten – um eine höchstmögliche Produktqualität zu gewährleisten. Ein Computer überwacht die einzelnen Produktionsschritte.

Pour atteindre l'efficacité désirée des produits, une telle production se déroule selon des séquences précises, tant au niveau des dosages que des temps de mélange. Le suivi est assuré par l'intermédiaire d'un ordinateur monitoring traçant toutes les étapes.

3



4



Für jede Mischung wird eine Qualitätskontrolle durchgeführt. Die Chemielaborantin Conchita Muiños analysiert unter anderem die Trockensubstanz, die Dichte und den pH-Wert des Produkts. Bei Bedarf werden Änderungen vorgenommen. Das Qualitätslabor führt mehr als 1000 Analysen pro Jahr durch. Jede Probe wird ein Jahr lang aufbewahrt.

Un contrôle qualité est réalisé pour chaque mélange. Conchita Muiños, laborantine en chimie, analyse notamment la matière sèche, la densité et le pH du produit. Si nécessaire, des modifications sont faites. Le laboratoire qualité effectue plus de 1000 analyses par an. Chaque échantillon est conservé durant un an.



5

Die fertigen Produkte werden in 1000-Liter-Container umgefüllt und in einer eigens dafür vorgesehenen Halle gelagert. Sie werden mit der Chargennummer und dem Produktionsdatum beschriftet. Dadurch wird die Rückverfolgbarkeit des Produkts gewährleistet.

Les produits finis sont conditionnés en container de 1000 litres et stockés dans une halle prévue à cet effet. Ils sont étiquetés avec le numéro de lot et la date de production qui permettent d'assurer la traçabilité du produit.

Produktionskapazität der neuen Anlage
Capacité de production de la nouvelle installation



44
TONNEN PRO TAG
TONNES PAR JOUR

MEHR ALS | PLUS DE
11 000
TONNEN PRO JAHR
TONNES PAR AN



21
FORMULIERUNGEN
FORMULATIONS

SPORTZENTRUM CENTRE SPORTIF, GSTAAD

Das aus den 1970er Jahren stammende, denkmalgeschützte Sportzentrum Gstaad mit seiner einzigartigen Holzkonstruktion entsprach in Sachen Energieeffizienz nicht mehr den heutigen Standards. Es musste daher saniert werden. Zudem sollte das Fitness- und Wellnessangebot erweitert werden, um die Attraktivität zu steigern und mehr Gäste anzulocken. Um dieses Ziel zu erreichen, wurden die Wellness- und Fitnessbereiche erweitert und ein Kinderplanschbecken sowie eine Rutschbahn gebaut.

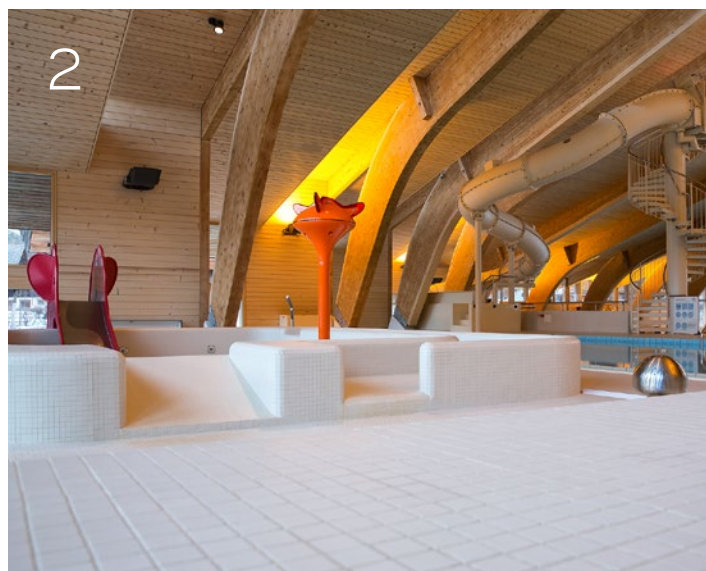
Mapei erhielt den Auftrag zur Umsetzung der Plattenarbeiten, von der Grundierung bis zur Verlegung. Die verschiedenen Untergründe und Bereiche – unter anderem das Kaltwasserbecken, die Duschanlagen, die Garderoben, das Dampfbad und das Kinderplanschbecken – verlangten nach verschiedenen Mapei-Produkten. Auf über 3000 m² wurden Feinsteinzeugplatten sowie Glas- und Steinzeugmosaik verlegt. Zudem wurden verschiedene Abdichtungsprodukte verwendet, um die wasserbelasteten Bereiche zu schützen.

Mapei bedankt sich bei den Baupartnern für die hervorragende Zusammenarbeit. Sie freut sich, dass sie mit ihren Produkten dazu beitragen konnte, das Sportzentrum in Gstaad zu einem topmodernen Fitness- und Wellnesszentrum aufzuwerten, in dem Einheimische und Gäste sowie Gross und Klein auf ihre Kosten kommen. ●

Le centre sportif de Gstaad datant des années 1970, classé monument historique et se distinguant par sa construction en bois, ne répondait plus aux standards énergétiques actuels. Une rénovation était inévitable. De plus, l'offre fitness et bien-être devait être globalement élargie afin d'attirer un public plus large. Afin d'atteindre cet objectif, l'espace bien-être et fitness a été agrandi et une pataugeoire et un toboggan ont été implémentés.

Mapei a été impliquée dans les travaux de pose de carrelage, du primaire aux joints. Divers produits ont été nécessaires, notamment pour le bassin d'eau froide, les douches, les vestiaires, le bain vapeur et la pataugeoire. Des dalles en grès cérame et des mosaïques de verre et de grès ont été posées sur une surface de plus de 3000 m². Plusieurs produits d'imperméabilisation ont été en outre nécessaires pour protéger les zones exposées à l'eau.

Mapei remercie toutes les parties prenantes de l'excellente collaboration. Elle est satisfaite d'avoir pu, grâce à ses produits, contribuer à la revalorisation du centre sportif de Gstaad, attirant désormais pour résidents et visiteurs, petits et grands! ●



Kompletter Bericht | Article complet
www.mapei.com/CH-DE/references.asp
www.mapei.com/CH-FR/references.asp



1 Die Verlegung von Mosaik musste mit besonderer Sorgfalt und den geeigneten Mapei-Produkten erledigt werden.

La mosaïque a dû être posée très méticuleusement avec les produits Mapei adéquats.

2 Mapei lieferte Produkte für die Verlegung von Keramikplatten auf einer Fläche von über 3000 m².

Mapei a livré des produits pour la pose de revêtements céramique sur une surface de plus de 3000 m².

TECHNISCHE DATEN | DONNÉES TECHNIQUES

Baujahr | Année de construction
2016-2018

Bauherr | Maître d'ouvrage
Sportzentrum Gstaad AG

Architekt | Architecte
K&L Architekten AG, St. Gallen

Bauleitung | Direction des travaux
Germann Architektur AG, Schönried

Verarbeiter | Entreprises de pose
R. Brand AG, Gstaad; Stefan A. Karnusian, Saanenmöser

Produkte | Produits Mapei

Planitop Fast 330, Mapelastic, Mapenet 150, Mapeband Safe, Mapeband Grey, Mapeguard PC, Adesilex P10, Isolastic, Elastorapid, Keraflex Vario S1, Kerapoxy CQ, Ultracolor Plus, Mapesil AC, Primer FD, Kerapoxy Cleaner

**Technischer Berater
Conseiller technique Mapei**
Pirmin Nünlist

Objektvolumen | Volume de l'ouvrage
3000 m²

ALPENBRÜCKE BYPASS THUN NORD PONT DES ALPES BYPASS THOUNE NORD

Die Bevölkerung von Thun und Umgebung ist in den letzten Jahrzehnten immer weiter gewachsen. Damit geht auch ein erhöhtes Verkehrsaufkommen einher. Täglich überqueren rund 50 000 Autos die Aare. Um einen Verkehrskollaps der Stadt Thun zu vermeiden, musste eine Lösung gefunden werden: Der 3,5 Kilometer lange Bypass Thun Nord.

Mapei hat verschiedene Hochleistungsfließmittel zur Herstellung der Betonsorten für die 540 Meter lange Alpenbrücke, das Herzstück des Bypasses, geliefert. Dabei handelt es sich um eine Hohlkastenbrücke in Ort betonbauweise. Insgesamt wurden in enger Zusammenarbeit mit dem Betonwerk Daepf 8700 m³ Beton verbaut. Mapei stand vor und während der Bauphase in ständigem Kontakt mit ihren Partnern, um die nötigen Versuche zu machen, den Frischbeton anzupassen und die hohen Anforderungen der Baustelle gewährleisten zu können.

Mapei bedankt sich für die sehr gute Zusammenarbeit mit allen am Bau beteiligten Personen und ist stolz, dass sie zu diesem wichtigen Infrastrukturprojekt und zur Verkehrsentlastung des Stadtzentrums Thun beitragen konnte. ●

Ces dernières décennies, la population de Thoune et alentours n'a cessé de croître, entraînant une hausse de densité du trafic. Chaque jour, quelque 50 000 véhicules traversent l'Aar. Une solution devait donc être trouvée afin d'éviter une véritable paralysie du trafic au sein de la ville de Thoune. Le projet du Bypass Thoune Nord, long d'environ 3,5 kilomètres, est ainsi né.

Mapei a livré différents superplastifiants pour l'élaboration des recettes béton du Pont des Alpes, la pièce maîtresse du Bypass, long de 540 mètres. Il s'agit d'un pont à caisson fabriqué en béton coulé sur place. Au total, près de 8700 m³ de béton a été fabriqué en étroite collaboration avec la centrale à béton Daepf. Mapei est restée constamment en contact avec ses partenaires, avant et durant la phase de construction, afin de pouvoir faire les tests nécessaires, adapter le béton frais et satisfaire les exigences du chantier.

Mapei remercie toutes les personnes impliquées dans la construction pour la remarquable collaboration et est fière d'avoir contribué à cet important projet d'infrastructure qui permet de désengorger le centre-ville de Thoune. ●



Kompletter Bericht | Article complet
www.mapei.com/CH-DE/references.asp
www.mapei.com/CH-FR/references.asp

- 1** Die 540 Meter lange Alpenbrücke über die Aare ist das Herzstück des Bypass Thun Nord und soll die Innenstadtbrücken entlasten.
Le Pont des Alpes, long de 540 mètres qui enjambe l'Aar, est la pièce maîtresse du Bypass Thoune Nord et une solution de délestage pour les ponts du centre-ville.
- 2** MAPEFORM ECO 91 wurde eingesetzt, um schöne Sichtbetonoberflächen zu erzielen.
MAPEFORM ECO 91 a été utilisé pour obtenir de belles surfaces en béton apparent.
- 3** DYNAMON SR 914 CH, DYNAMON SR 912 CH und MAPEAIR AE 205 wurden zur Herstellung der verschiedenen Betonsorten für die Fundamente, Pfeiler, den Hohlkasten, die Brückenplatte und die Bordüren der Brücke geliefert.
DYNAMON SR 914 CH, DYNAMON SR 912 CH et MAPEAIR AE 205 ont été livrés pour la fabrication des différents types de béton pour les fondations, les piliers, le caisson, le tablier et les bordures du pont.





Fotos | Photos: Tiefbauamt des Kantons Bern

3

TECHNISCHE DATEN | DONNÉES TECHNIQUES

Baujahr | Année de construction
2014-2016

Eröffnung | Inauguration
2017

Bauherr | Maître d'ouvrage
Kanton Bern | Canton de Berne

**Baunternehmer
Entreprise de construction**
Frutiger AG, Thun

Ingenieur | Ingénieur
Bänziger Partner AG, Chur

Betonwerk | Centrale à béton
Daepf Beton AG, Oppligen

Produkte | Produits Mapei
Dynamon SR 912 CH, Dynamon SR
914 CH, Mapeair AE 205, Mapeform
Eco 91

**Technischer Berater
Conseiller technique Mapei**
Thomas Liniger

FHNW CAMPUS | CAMPUS FHNW MUTTENZ

Die Fachhochschule Nordwestschweiz (FHNW) umfasst insgesamt neun Hochschulen und gehört zu den führenden Fachhochschulen der Schweiz. Mit dem Neubau des Campus in Muttenz sollen ein Aushängeschild für den Kanton Basel-Landschaft geschaffen und Synergien zwischen den Hochschulen ermöglicht werden. Das Projekt «Kubuk» ging als Sieger aus dem Architekturwettbewerb hervor. Der 65 Meter hohe, würfelförmige Neubau konnte nach drei Baujahren eröffnet werden. Er umfasst vierzehn Geschosse. Auf rund 34 500 m² entstehen Studienplätze für zirka 3700 Studierende sowie Arbeitsplätze für 800 Mitarbeitende.

Mapei lieferte die Produkte für die Bodenvorarbeiten und die Verlegung der Bodenbeläge. Sie begleitete die Firma Heid Tec GmbH aus Buus bei den Bodenvorarbeiten und lieferte Produkte für eine Fläche von 30 000 m². Ausserdem unterstützte sie die Pfister PROFESSIONAL AG aus Pratteln mit ihren Produkten bei der Verlegung der 20 000 m² Parkett-Bodenbeläge in den Bürobereichen, Seminarräumen und Hörsälen und der 6000 m² Kautschuk-Bodenbeläge in den Labors. Mit der Verlegung der Keramikbeläge in den WCs, Garderoben und Duschen sowie im Gastrobereich und in der Gastroküche wurde die Citton AG aus Basel beauftragt.

Dieses komplexe Projekt barg grosse Herausforderungen, die zur Zufriedenheit der Generalunternehmung HRS Real Estate AG gemeistert wurden. Mapei freut sich, zum Neubau des topmodernen Campus beigetragen zu haben. ●



Kompletter Bericht | Article complet
www.mapei.com/CH-DE/references.asp
www.mapei.com/CH-FR/references.asp

La Fachhochschule Nordwestschweiz (FHNW) fait partie des hautes écoles les plus en vue de Suisse et en réunit neuf. Afin de redynamiser l'éducation supérieure dans le canton de Bâle Campagne et créer des synergies entre les différents établissements, il a été décidé de construire un nouveau campus à Muttenz. Le projet «Kubuk» a remporté le concours d'architecture et, après trois ans de travaux, un bâtiment de 65 mètres de hauteur de forme cubique a ouvert ses portes. Sur 14 étages et 34 500 m² environ, il forme quelque 3700 étudiants et emploie 800 collaborateurs.

Mapei a livré des produits pour la préparation des sols et la pose des revêtements. Elle a accompagné la société Heid Tec GmbH de Buus dans l'étape préparatoire des travaux de sols et livré des produits sur une surface de 30 000 m². Dans une deuxième phase, elle a secondé la société Pfister PROFESSIONAL AG de Pratteln dans la pose des revêtements de sols et livré les produits nécessaires à la pose de 20 000 m² de parquet dans les bureaux, salles de séminaire et de conférence et 6000 m² de revêtements caoutchouc dans les laboratoires. Enfin, la société Citton AG de Bâle a été chargée de la pose des revêtements céramique dans les WC, vestiaires, douches ainsi que dans la zone gastro et dans la cuisine professionnelle.

Ce projet d'envergure comportait des défis de taille, relevés à l'entière satisfaction de l'entreprise générale HRS Real Estate AG. Mapei se réjouit d'avoir contribué à la construction de ce campus ultramoderne. ●



1 Mapei lieferte MAPESONIC CR und ULTRABOND ECO S940 1K für den Schallschutz und die Verklebung der 20 000 m² Parkett. Mapei a livré MAPESONIC CR et ULTRABOND ECO S940 1K pour l'isolation phonique et le collage des 20 000 m² de parquet.

2 Bei der Verlegung der Keramikbeläge kamen Produkte mit EC1-Plus-Zertifizierung (sehr emissionsarm) zum Einsatz. Pour la pose des revêtements céramique, on a opté pour des produits certifiés EC1 Plus (à très faible émission de COV).





1



2

Fotos | Photos: ASO-Design, Arslan Oktay

TECHNISCHE DATEN | DONNÉES TECHNIQUES

Baujahr | Année de construction
2015-2018

Bauherr | Maître d'ouvrage
Bau- und Umweltschutzdirektion
Kanton Basel-Landschaft

Architekt | Architecte
pool Architekten, Zürich

**Gesamtleitung
Direction des travaux**
Takt Baumanagement AG, Zürich

**Generalunternehmung
Entreprise générale**
HRS Real Estate AG, Basel

**Verarbeitende Firmen
Entreprises de pose**
Citton AG, Basel; Heid Tec GmbH,
Buus; Pfister PROFESSIONAL AG,
Pratteln

Produkte | Produits Mapei
Mapefloor | 914, Quarzo 1,2, Ultraplan
Maxi, Planitop Fix, Mapesonic CR,
Ultrabond Eco S940 1K, Ultrabond
Eco V4 SP Conduittivo, Ultrabond Eco
V4 SP Fiber, Planex Maxi, Ultratop,
Primer G, Mapelastic Turbo, Fiberplan,
FM 05, Mapestrip Perimeter 50,
Mapeband, Keraquick S1 Plus, Latex
Plus, Topcem Pronto, Ultracolor Plus,
Kerapoxy CQ, Mapesil AC

**Technische Berater
Conseillers techniques Mapei**
Patrick Zengaffinen, Mathias Donauer

Volumen | Volume
Parkett | Parquet: 20 000 m²,
Kautschuk-Bodenbelag | Revêtement
caoutchouc: 6000 m², Keramikbelag |
Revêtement céramique: 3000 m²

SCHWIMMBAD | PISCINE CRANS-MONTANA

Das über 40 Jahre alte Schwimmbad des interkommunalen Schulzentrums in Crans-Montana wurde während der Sommerferien 2017 komplett saniert. Die Arbeiten wurden trotz schwieriger Rahmenbedingungen in Rekordzeit durchgeführt: Das Schwimmbad musste nämlich aufgrund einer Asbestsanierung zunächst sechs Wochen lang gesperrt werden, wodurch sich der Beginn der eigentlichen Bauarbeiten verzögerte. Zudem war der Zustand des Schwimmbeckens beim Betreten der Baustelle schlechter als erwartet, was die Arbeiten erschwerte.

Das Architekturbüro Graphos Sàrl hatte von Beginn an volles Vertrauen in den Plattenlegerbetrieb Millius Carrelage Sàrl und in Mapei. Gemeinsam arbeiteten sie passende Lösungen aus, die den Erwartungen aller Beteiligten entsprachen. Mapei lieferte zahlreiche, insbesondere schnell erhärtende Produkte, um die kurzen Fristen einhalten zu können.

Nach rund zwei Monaten anspruchsvoller Sanierungsarbeiten konnte das brandneue Schwimmbad eröffnet werden. Mapei freut sich, dass sie ihren Partnern einen Rundumservice mit technischen Lösungen und umfassender Beratung anbieten konnte, um gemeinsam ein hochwertiges Ergebnis zu erzielen. ●

La piscine du centre scolaire intercommunal de Crans-Montana, construite il y a plus de 40 ans, a été rénovée complètement durant les vacances scolaires d'été 2017 - une période courte pour une rénovation de ce type. En effet, un désamiantage total retardant le début des travaux de plus de six semaines a d'abord été nécessaire. De plus, la piscine était en plus mauvais état que prévu, ce qui a donné du fil à retordre aux professionnels impliqués dans ce projet.

Dès le début du projet, le bureau d'architecture Graphos Sàrl a fait confiance au carreleur Millius Carrelage Sàrl et à Mapei. Ensemble, ils ont élaboré des solutions appropriées afin de répondre aux attentes de toutes les parties prenantes. Mapei a livré de nombreux produits, notamment des produits rapides afin de pouvoir tenir les courts délais imposés.

Après presque deux mois de rénovation exigeante, on a pu lever le voile sur une piscine flambant neuve. Mapei est particulièrement satisfaite de ce mandat, qui lui a permis de proposer un partenariat complet, reposant sur les connaissances et le savoir-faire de chaque corps de métier mais aussi sur les conseils et les mises en garde indispensables afin d'obtenir un résultat durable de qualité. ●

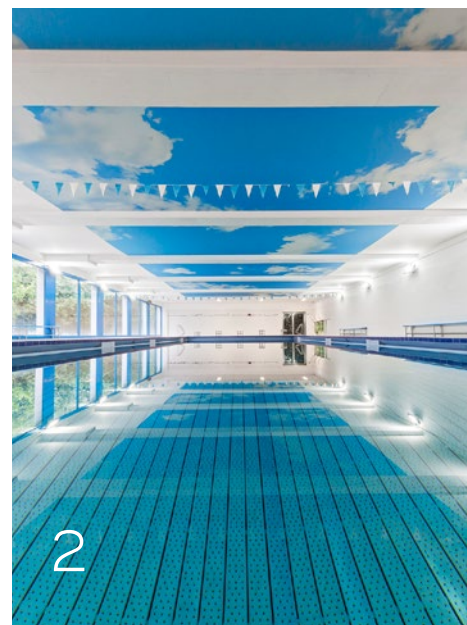


Kompletter Bericht | Article complet
www.mapei.com/CH-DE/references.asp
www.mapei.com/CH-FR/references.asp

1 Der Innenbereich des Schwimmbads, d. h. Beckenauskleidung, Beckenumgänge und Innenwände, wurde komplett saniert. L'intérieur de la piscine, soit le revêtement du bassin, des plages et des parois intérieures, a été complètement rénové.

2 Der höhenverstellbare Boden des Schwimmbeckens konnte für die Sanierungsarbeiten nicht abgebaut werden. Dies erschwerte die Arbeit der beteiligten Partner. Le plancher mobile du bassin, permettant de régler le fond de la piscine à la hauteur voulue, ne pouvait être démonté, ce qui n'a pas facilité la tâche des professionnels.

3 Für die Abdichtung wurde das schnell-trocknende MAPELASTIC TURBO eingesetzt. Pour l'imperméabilisation, on a opté pour MAPELASTIC TURBO, produit à séchage rapide.





Fotos: Sébastien Crettez

TECHNISCHE DATEN | DONNÉES TECHNIQUES

Baujahr | Année de construction
2017

Bauherr | Maître d'ouvrage
Communes du Haut-Plateau

Architekt | Architecte
Graphos Sàrl, Lens

Ausführer | Applicateur
Millius Carrelage Sàrl, Icogne

Fläche | Surface
865 m²

Produkte | Produits Mapei

Mapefill, Planitop Fast 330, Mapenet 150, Mapelastic Turbo, Mapelastic, Adesilex PG4, Mapeband Grey, Primer SN, Eco Prim Grip, Mapeflex PU 45 FT, Elastorapid, Kerapoxy CQ, Kerapoxy Cleaner, Mapesil AC, Topcem Pronto

**Technischer Berater
Conseiller technique Mapei**
Thierry Sandoz

DICHTSTOFFE | MASTICS MAPEI

Kraft gibt's in diversen Farben!
Omnicoles et extra forts!

Die **MAPEI-Dichtstoffe** sind in **34 Farben** und in **transparent** erhältlich und müssen **hohe Anforderungen** erfüllen. Sie haften auf verschiedenen Untergründen, sind **dauerhaft** und nach den strengsten internationalen Normen **zertifiziert**.

Les **mastics MAPEI hautes performances** sont disponibles en **34 couleurs et en transparent**. Ils peuvent être appliqués sur un grand nombre de surfaces, sont **durables** et **certifiés** selon les normes internationales les plus exigeantes.



Mapesil AC



VERSCHIEDENE
FARBEN
DIFFÉRENTS
COLORIS



WASSERFEST
RÉSISTANT À
L'EAU



FUNGIZID
RÉSISTANT AUX
MOISSURES



LÖSEMITTELFREI
SANS SOLVANT



\mapeiswitzerland



Technisches
Merkblatt
Fiche technique



www.mapei.ch
MAPEI

TECHNOLOGY YOU CAN BUILD ON™



MESSEN: AUSBLICK SALONS: PERSPECTIVE

Demnächst wird Mapei wieder an verschiedenen Fachmessen teilnehmen. Dabei stellen wir unsere Produkte und Systeme vor. Wir freuen uns auf Ihren Besuch! Hier finden Sie die Daten der wichtigsten Events in den kommenden Monaten.

Prochainement, Mapei participera à des salons professionnels afin de présenter son assortiment de produits. Nous nous réjouissons de votre visite! Vous trouverez ci-dessous les dates des principaux événements à venir.

ANSTEHENDE EVENTS ÉVÉNEMENTS À VENIR			
Domotex	11.-14.1.2019	Hannover (DE)	Messe Salon
BAU	14.-19.1.2019	München (DE)	Messe Salon
Suisse Floor	3.-5.4.2019	Luzern	Messe Salon
architect@work	15.-16.5.2019	Zürich	Messe Salon

APRIL 2019

SUISSE FLOOR, LUZERN

Die nationale Fachmesse für die Bodenbranche findet bereits zum fünften Mal statt. Auch Mapei ist wieder mit dabei. 2019 fokussieren wir uns auf das Thema «Renovierungen - aus alt mach neu». Wie bei der letzten Suisse Floor führen wir wieder interessante Live-Demos an unserem Stand durch. Aber auch der Austausch und die interessanten Gespräche unter Fachleuten sollen nicht zu kurz kommen. Besuchen Sie uns!

Le salon professionnel suisse des revêtements de sol aura lieu pour la cinquième fois. Mapei sera à nouveau de la partie. En 2019, nous mettrons l'accent sur le thème «Rénovations - faire du neuf avec du vieux». Comme lors de la dernière édition du salon Suisse Floor, des démonstrations auront lieu en direct sur notre stand. Et, bien entendu, nous ne négligerons pas les moments destinés aux échanges et discussions intéressantes entre professionnels de la branche. Rendez-nous visite!



An der nächsten Suisse Floor fokussieren wir uns auf das Thema «Renovierungen - aus alt mach neu».

Lors du prochain salon Suisse Floor, nous mettrons l'accent sur le thème «Rénovations - Faire du neuf avec du vieux».

RÜCKBLICK | RÉTROSPECTIVE VERGANGENE EVENTS ÉVÉNEMENTS PASSÉS

Der Stand von Mapei und die technischen Berater am Swiss Tunnel Congress 2018.

Le stand de Mapei et deux de ses conseillers techniques lors de l'édition 2018 du Swiss Tunnel Congress.



JUNI | JUIN 2018

SWISS TUNNEL CONGRESS

Bereits zum 17. Mal fand vom 13. bis 15. Juni 2018 im KKL Luzern der Swiss Tunnel Congress statt. 750 Teilnehmer aus 15 Ländern besuchten den führenden Kongress für Tunnelbaufachleute. Auch das Swiss Tunnel Colloquium zum Thema «Abdichtung und Entwässerung im Untertagbau» wurde wieder durchgeführt. Wie jedes Jahr bot dieser Anlass die hervorragende Gelegenheit, sich untereinander auszutauschen. Mapei trat als Co-Sponsor auf und war mit einem Stand präsent.

La 17^e édition du Swiss Tunnel Congress, congrès leader des spécialistes des tunnels, a eu lieu du 13 au 15 juin 2018 au KKL de Lucerne. 750 participants venant de 15 pays y ont pris part et assisté au fameux Swiss Tunnel Colloquium. Son thème cette année: «Étanchéité et drainage dans la construction souterraine». Cet événement est à chaque fois un lieu idéal d'échange entre professionnels. Mapei, co-sponsor, y a tenu un stand.

SEPTEMBER | SEPTEMBRE 2018

BETONTAG III | JOURNÉE BÉTON III, DAGMERSELLEN

Die dritte Ausgabe des Fachseminars Betontag fand dieses Mal nicht in Sorens statt, sondern erstmals im Bildungszentrum des Schweizerischen Plattenverbandes in Dagmersellen. Die interessanten Vorträge wurden von Fachspezialisten präsentiert und griffen aktuelle Themen der Branche auf wie Recycling- und Schnellbeton. Ausserdem stellte die Firma Fili & Forme ihre Produkte im Bereich strukturelle Polymerfasern für Mörtel und Betonbewehrung der Marke Istrice® vor. Seit April 2018 gehört Fili & Forme zur Mapei-Gruppe (siehe auch Seite 4).

La troisième édition des Journées béton a eu lieu cette année non pas à Sorens, mais au centre de formation de l'Association Suisse du Carrelage de Dagmersellen – une première. Des experts de la branche ont présenté différentes thématiques intéressantes et abordé des sujets actuels comme le béton recyclé et le béton à prise rapide. De plus, l'entreprise Fili & Forme a présenté ses produits de la marque Istrice®, des fibres structurales en polymère pour le renforcement du béton et des mortiers. Depuis avril 2018, Fili & Forme fait partie du groupe Mapei (voir aussi page 4).

SEPTEMBER | SEPTEMBRE 2018

CERSAIE, BOLOGNA (IT)

Vom 24. bis 28. September 2018 fand die internationale Fachmesse für Keramikplatten und Badezimmerausstattung Cersaie in Bologna (IT) statt. Dort werden jedes Jahr die neuesten Produkte und Trends im Keramikbereich vorgestellt. Das originale Motto der diesjährigen Messe lautete «Badezimmer-Schach». Es sollte auf spielerische Weise verdeutlichen, dass der Badezimmergestaltung mit Geschick und Strategie keine Grenzen gesetzt sind. Die Cersaie hat für Mapei fast schon Heimspiel-Charakter. Auf über 800 m² präsentierte Mapei ihre Produkte und Systemlösungen und fokussierte auf eco-zertifizierte Produkte. Auch die praktischen Vorführungen durften nicht fehlen. Diese erfreuten sich grosser Beliebtheit bei den Zuschauern.

Le salon international de la céramique pour l'architecture et l'ameublement de salles de bains Cersaie a eu lieu du 24 au 28 septembre à Bologne (IT). Il s'agit de l'événement de référence dans le monde du carrelage où se dévoilent les dernières tendances. Cette année, l'affiche originale «Échec et bain» attirait l'attention sur le jeu que réserve l'espace bain. Cet événement est toujours marquant dans la vie du groupe Mapei, qui y était présent sur un stand de plus de 800 m². Il y a présenté ses produits et solutions systèmes en mettant l'accent sur ses produits certifiés éco et a également eu à cœur d'organiser des démonstrations pratiques, toujours très appréciées des visiteurs.

CERSAIE
BOLOGNA ■ ITALY
INTERNATIONAL EXHIBITION
OF CERAMIC TILE AND BATHROOM
FURNISHINGS

SET the MOOD

Gestalte deine Umgebung
mit den **Fugenfarben**
von **MAPEI**.

Personnalisez votre univers
avec les **joints couleurs**
de **MAPEI**.



SERENE



TRADITIONAL



NATURAL



ROMANCE



GLAMOUR



mapeiswitzerland



www.mapei.ch
MAPEI
TECHNOLOGY YOU CAN BUILD ON™





MAPEI, DER IDEALE PARTNER FÜR IHR BAUPROJEKT

Technologie, auf die Sie bauen können

MAPEI, VOTRE PARTENAIRE IDÉAL DANS LA CONSTRUCTION

Notre technologie, la base de vos constructions



\mapeiswitzerland

